

1 Jean 2: 3-11
Variantes textuelles

Août 2019

Verset

- 3 deux manuscrits depuis 9e siècle remplace «nous gardons» avec «nous garderons», et un manuscrit depuis le 4e siècle par un synonyme.

- 4 Certains manuscrits depuis 5e siècle omettent «que» de « dit que ». Il est difficile de savoir si «que» était original ou non.

- 4 Certains manuscrits depuis 5e siècle omettent «et» de «et la vérité n'est pas en lui».

- 4 Un manuscrit depuis le 4e siècle insère «de dieu» après «la vérité».

- 5 Deux manuscrits depuis le 9e siècle omettent «vraiment».

- 5 Un manuscrit du 9e siècle ajoute «si nous sommes parfaits en lui» à la fin de la phrase.

- 6 Certains manuscrits du 5e siècle omettent «du même manière». Il est difficile de savoir si c'est original ou non.

- 7 Certains manuscrits depuis le 10e siècle remplacent “bien-aimés” par “frères”.

- 7 Certains manuscrits depuis le 9e siècle insèrent «depuis le début» à la fin de la phrase.

- 8 Un manuscrit du 5e siècle insère «en lui» avant «vraiment».

- 8 Un manuscrit du 4e siècle insère «mais en lui» après «vraiment».

- 8 Certains manuscrits du 4e siècle ont «et en nous» à la place de «et en vous».

- 8 Un manuscrit du 5e siècle orthographe mal le mot «ténèbres».

- 9 Deux manuscrits depuis le 4e siècle insèrent «est un menteur et» après «déteste son frère».

- 11 Deux manuscrits depuis le 6ème siècle se lisent: «demeure dans les ténèbres» au lieu de «marche dans les ténèbres».